



PROMOTORA DE LA REUNIFICACION PACIFICA
CHINA EN ESPAÑA

西班牙中国和平统一促进会

Plaza de España S/N, 28008, Madrid, Tel 0034 91 547 9191 / Fax: 91 548
1944

严重抗议“藏独”分裂者达赖喇嘛出席“马德里和平论坛”国际会议

ENERGICA PROTESTA POR LA INVITACIÓN AL
SEPARATISTA TIBETANO DALAI LAMA, AL “FORO
MUNDIAL SOBRE VIOLENCIAS URBANAS Y
EDUCACIÓN PARA LA CONVIVENCIA Y LA PAZ”

尊敬的马德里市政府市长卡梅拉女士：

Estimada Alcaldesa de Madrid, D^a Carmena:

春祺不一。 En primer lugar, feliz año:
感谢市长和马德里市政府在庆祝中国春节活动中的
参与，支持与帮助。我们予以积极评价。

Gracias a la Alcaldesa de Madrid y al Ayuntamiento de
Madrid pro haber participado en las celebraciones del Año
Nuevo Chino, gracias por sus apoyo y ayudas las cuales
apreciamos mucho.

昨日，惊悉您通过美国影星李察·基尔，欲邀请达赖
参加四月十九日至二十一日，在马德里召开的“关于城
市暴力和平相处教育世界论坛”，我们感到震惊，不可
思议。所以，致函您取消这一错误决定。

En el día de ayer, nos sorprendió mucho habernos
enterado que usted, a través de Richard Gere, estrella de
cine de Estados Unidos, planea invitar a Dalai Lama a
participar al FORO MUNDIAL SOBRE VIOLENCIAS
URBANAS Y EDUCACIÓN PARA LA CONVIVENCIA
Y LA PAZ, que se celebrará entre el 19 y 22 de abril de
2017 en Madrid, estamos muy conmovidos y nos parece
inconcebible.

达赖喇嘛是何许人？他是藏传佛教格鲁派活佛之
一。自1959年叛逃国外以来，他建立“流亡政府”，制
定伪宪法，进行分裂祖国的活动。打着“和平”，“非暴
力”，“人权”旗号四处窜访，散布谣言，制造国际舆
论，获取不明真相人们的同情，攻击中国中央政府的
西藏政策和西藏的发展进步。欺骗，蛊惑，收买，利
用和煽动一些信众制造各种事端和暴力事件，利用一
切机会破坏藏区稳定，以实现他分裂中国的痴心妄
想。

¿Quien es Dalai Lama? Es uno de los budas vivientes
de la Secta Gelug del Budismo Tibetano. Desde el 1959

近年来，达赖真面目暴露之后，外国的国家领导人和达赖喇嘛见面的越来越少，国际新闻界对达赖喇嘛的关注度越来越低。中国对西藏建设和发展投入了巨大的精力，西藏这些年来持续不断地保持稳定发展，民族团结越来越好，宗教关系越来越好。西藏的发展、全国人民对西藏的支持以及各项政策措施的实施，使西藏的局面越来越好，而“藏独”分裂者达赖喇嘛在国际上的身价越来越低、越来越走不动。

En los últimos años, una vez descubierta la cara real del Dalai, los dirigentes de los países extranjeros cada vez se encuentran menos con él, la atención que prestan los medios internacionales al Dalai también está cada vez menos. El Gobierno Chino ha invertido gigantes esfuerzos en la construcción y el desarrollo de Tibet, ha mantenido un desarrollo continuo y estable durante estos años, la unidad nacional esta cada vez mejor, asimismo con las relaciones con las religiones. El desarrollo de Tibet, el apoyo de todo el pueblo chino a Tibet y la realización de todas estas políticas, han hecho que la situación de Tibet esta cada día mejor, al mismo tiempo el separatista tibetano Dalai tiene cada vez menos importancia a nivel internacional y cada vez se mueve con más dificultades.

中西两国建交几十年來，双方在政治、经济、文化等方面的交流不断加强，友好合作关系不断深化。特别是近年来，中西经济技术合作势头很好，西班牙已成为中国在欧盟的重要贸易伙伴，中西技术贸易不断发展，双边投资合作不断扩大，到西旅游中国旅客大幅增长。当前，中西两国的经贸交流，在中国提出的“一带一路”发展战略上紧密对接，为中西两国的经济繁荣注入了强劲动力，两国之间的友谊在不断深化和发展。

Entre China y España ya se ha establecido relaciones diplomáticas hace mas de cuarenta años, ambas partes se ha aumentado mucho los intercambios políticos, económicos y culturales, entre otros, se está profundizando mucho la relación de colaboración amistosa. Especialmente durante los últimos años, la colaboración económica y tecnológica entre China y España se ha desarrollado mucho, se ha expandido mucho las inversiones de ambas partes, y ha aumentado mucho los turistas chinos que viajan a España. En la actualidad, el intercambio económico entre China y España, concuerda estrechamente con la política china de “Una Cinta y Un Camino”, lo cual ha motivado a la prosperidad económica de ambos países y la amistad entre ambos países se ha profundizado y desarrollado muy rápidamente.

我们希望马德里政府，维护中西两国的友好关系，不要伤害中国人的尊严，伤害中国人的感情。

Esperamos que el Gobierno del Ayuntamiento de Madrid, pueda mantener las relaciones amistosas entre China y España, no dañar la dignidad del pueblo chino, no dañar el sentimiento del pueblo chino.

作为侨居西班牙的中国移民，我们尊重西班牙的民族尊严和传统文化，遵守西班牙的法律法规，崇尚西班牙的自由、民主与和平。

Siendo un residente chino en España, nosotros respetamos la dignidad nacional de España y la cultura tradicional de España y respetamos las leyes y normativas de España.

衷心希望中西友谊长存！

¡Deseamos que la amistad entre China y España perdure para siempre!

**西班牙中国和平统一促进会
Asociacion Promotora de la Reunificacion Pacifica
de China en España**

**2017年2月16日
16 de febrero de 2017**